

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

台灣早期商業劇場研究----以日治時期台北市之台灣新舞台、艋舺戲園及永樂座為中心

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC91-2411-H-034-009-

執行期間：91年08月01日至92年07月31日

執行單位：中國文化大學戲劇學系

計畫主持人：徐亞湘

計畫參與人員：吳佩芳、謝佳玲

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 92 年 11 月 1 日

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

論台灣早期商業劇場

----以日治時期台北市淡水戲館（新舞台）、艋舺戲園及永樂座為例

Research on the Early Periods of Commercial Theater in Taiwan

----Focusing primarily on Taipei's Taiwan New Stage, Bangka Opera Theater,
and Yung-le-tso, during the Japanese Occupation

計畫編號：NSC91-2411-H-034-009-

執行期限：91年08月01日至92年07月31日

主持人：徐亞湘 中國文化大學戲劇學系

計畫參與人員：吳佩芳、謝佳玲 中國文化大學藝術研究所

一、中文摘要

台灣之商業劇場活動始自日治初期，而台灣第一個專門演出中國傳統戲劇的劇場為1909年建成之淡水戲館（1915年更名為台灣新舞台）。此後，隨著大陸戲班不斷來台商業巡演，台灣戲班繼起效之，全台各地遂紛紛興建劇場以為因應，加上之後歌仔戲、採茶戲等新興劇種的席捲全台，更加速了台灣商業劇場活動的風潮。活動寫真（電影）興起後，戲院演出內容因而有所改變，待中日戰爭爆發後，日人提倡新劇及皇民化劇，商業劇場又再度經歷一次演出內容上的更迭。

此段台灣戲劇及劇場史中至為

重要的一頁，學界至今仍未開展有系統的研究。是故，本文擬以日治時期報刊《台灣日日新報》、《台南新報》、《風月報》、《台灣藝術新報報》等及戰後相關學術論著為基礎資料，以當時台灣政經及文化中心之台北市三個活動時間跨度最長、最具代表性的劇場----台灣新舞台（淡水戲館）、艋舺（萬華）戲園及永樂座為研究中心，探討三者興建的背景成因、演出內容及營運管理分析、三者之互動關係、三者在台灣商業劇場發展中的歷史位階、演出空間的文化意義等，重構此一段被遺忘已久的戲院史，並觀察台灣近代戲劇、電影等文化娛樂的變遷與發展。

關鍵詞：日治時期、商業劇場、台灣
新舞台、艋舺戲園、永樂座

二、英文摘要

Taiwan's commercial theater began during the beginning of the Japanese Occupation. However, the very first theater house specializing in Chinese traditional theater was the Tamshui Opera Theater, (later renamed Taiwan New Stage in 1915), which was erected in 1909. Later, following the large influx of Mainland Chinese theatrical companies that came to Taiwan for commercial purposes, Taiwanese theatrical companies experienced a down period, and soon there were new theater houses springing up everywhere in order to meet the demand. In addition, other burgeoning opera forms, such as Taiwanese opera, and tea gathering operas, took Taiwan by storm and added to the financial woes of Taiwanese commercial theater houses. After the advent of moving pictures

(movies), the content of theater house performances had no choice but to change. Following the end of the war between Japan and China, the Japanese advocated a new form of theater and also a royal theater. Once again commercial theater underwent another significant transformation.

This phase in the history of Taiwanese theater and theater houses is seen as the most important, but unfortunately the academic world has not yet developed any kind of systematic research on this topic. This report will be based on the data collected from Japanese Occupation periodicals such as Taiwan Daily New Newspaper, Tainan New Newspaper, Feng-Yueh Newspaper, and Taiwan Art New Newspaper, as well as related research papers published during the post-war era. This research will focus on the three most highly representative and long-lasting theater companies in operation during this period of time in Taiwanese history, namely Taiwan New

Stage (Tamshui Opera Theater), Bangka (Wanhua) Opera Theater, and Yung-le-tso. Topics covered will include: background information regarding each theater's individual establishment; an analysis of performance content and business management; the interaction between the theater houses; each theater house's respective place in the history of commercial theater in Taiwan; the cultural significance of performance space; and the reconstruction of theater history that has long been forgotten. Also included are observations on the development and transition of modern Taiwanese theater, movies and other forms of cultural entertainment.

Key Words: Japanese Occupation, Commercial Theater, Taiwan New Stage, Bangka Opera Theater, Yung-le-tso

三、研究目的

本人於撰述《日治時期中國戲班在台灣》(南天書局, 2001)一書及日

治時期台灣內臺戲班考(2001)一文時,深感日治時期台灣商業劇場活動之蓬勃,戲劇及其他娛樂形式的流行變化亦在此有鮮明的反映,是研究台灣戲劇及劇場史極為重要的一環。是故,本人欲在此基礎之上,選定當時全台政經文化中心的台北市成立時間跨度較長、最具代表性的三座戲院----台灣新舞台(淡水戲館)艋舺(萬華)戲園及永樂座為研究對象,希冀透過對三者的查考、對比、分析及研究,建立觀察台灣商業劇場興築、活動營運、娛樂形式消長變化的範例與指標,並充實台灣戲劇及劇場史之研究資料。

四、文獻探討

目前國內將研究焦點關注於此課題者僅有邱坤良教授,不過,其研究對象僅在「永樂座」一處,並已撰成台灣近代戲劇/電影發展及其互動關係----以台北「永樂座」為中心一文,而在「永樂座」之前最重要的兩個台北市戲劇演出場所「台灣新舞台」及「艋舺戲園」迄今則尚未有人研究。

五、研究方法

本研究計畫即採用布勞岱的史學方法論，透過相關文獻的查考、分析與研究，試將日治時期台北市商業劇場的諸多問題，置放於長時間的、特殊地域的、以及結構性的台灣戲劇及劇場發展史中來檢視，因此，我們不僅只是在探討日治時期台北市的商業劇場的發展與變遷問題而已，而是更大範圍地站在探討日治初期以來，台灣商業劇場的興起背景、台灣商業劇場發展與中國商業劇場發展的相互關係、商業劇場與常民文化、政治環境的適應關係等更高的角度予以審視。

六、結果與討論

本研究除完成「論台灣早期商業劇場----以日治時期台北市之淡水戲館（新舞台） 艋舺戲園及永樂座為例」學術論文一篇，約四萬字之外，尚撰成「淡水戲館（新舞台） 艋舺戲園、永樂座可考之節目一覽表（1909--1945）」萬餘字。

雖然本計畫主要參考本人新近之研究成果「日治時期台灣戲曲資料彙編」（1-5），內容已屬目前最完整者，

尤其「淡水戲館（新舞台） 艋舺戲園、永樂座可考之節目一覽表（1909--1945）」的完成，更是對當時台北市三劇場的節目復原最為詳盡的一份資料，不過，本計畫對台北市三劇場研究所取得的成果，僅能算是台灣近代劇場史研究的一個起點或範例，針對日治時期台灣各地的劇場發展進行全面性的研究，還有待往後進一步予以深耕與補足。

七、計畫成果自評

本計畫之執行與原計畫書大致相符，並皆已完成預定之工作項目與目標。

本研究對日治時期台灣戲劇史研究，有資料補足及深化上的助益。對台北市商業劇場研究及戲院史的建立，也有開創性的幫助。另對日治時期台灣文化娛樂之風向、趨勢的轉變，及都會之常民文化研究，也有另一面向的觀察與貢獻。對有志於近代台灣商業劇場研究者，本研究當能提供一定程度的學術及應用價值。

本研究預計畫發表於「民俗曲藝」第143期，2004年9月出刊。

八、參考文獻

三澤真美惠 殖民地下的「銀幕」 台北：前衛出版社，2002。

王一剛 日籍紳商人物誌 台北文物第二卷第四期，1954，頁 86-92。

井出季和太 興味の台灣史話 台北：林本源中華文化教育基金會，1997。

矢內原忠雄 日本帝國主義下之台灣 台北：海峽學術出版社，2003 初版三刷。

台灣經世新報社編 台灣大年表 台北：南天書局，1994。

岩崎潔治 台灣實業家名鑑 台北：台灣雜誌社，1912。

林煥清 台灣人士鑑 台北：台灣新民報社，1929。

台灣總督府 台灣列紳傳 台北：台灣總督府，1916。

李孝悌 戀戀紅塵：中國的城市、慾望與生活 台北：一方出版社，2002。

李紫貴 憶江南 北京：中國戲劇出版社，1996。

呂訴上 台灣電影戲劇史 台北：銀華出版部，1961。

呂紹理 水螺響起-----日治時期台灣社會的生活作息 台北：遠流，1998。

吳克泰 吳克泰回憶錄 台北：人間出版社，2002。

吳政憲 「油燈、瓦斯燈、電燈」-----近代台灣照明工具之變遷（上、下）台灣風物（48：4、49：1）。

吳紹蜜、王佩迪 蕭守梨生命史 台北：傳統藝術中心籌備處，1999。

林滿紅 晚進史學與兩岸思維 台北：麥田出版社，2002。

邱坤良 日治時期台灣戲劇之研究 台北：自立晚報，1992。

邱坤良 臺灣近代戲劇/電影發展及其互動關係-----以台北「永樂座」為中心 民俗曲藝第 131 期，2001，頁 169-202。

洪敏麟編著 台灣舊地名之沿革（一） 台中：台灣省文獻委員會，1984。

徐亞湘 日治時期中國戲班在台灣 台北：南天書局，2000。

徐亞湘 紅頂商人的戲台春秋-----辜家新舞臺的三代情緣 表演藝術第 108 期，2001，頁 28-31。

徐亞湘主編 日治時期台灣報刊戲曲資料彙編」（1-5） 宜蘭：國立傳統

藝術中心，出版中。

徐城北 京劇與中國文化 北京：人民出版社，1999。

陳正祥 臺北市誌 台北：南天書局，1997。

陳伯熙編著 上海軼事大觀 上海：上海書店出版社，2000。

陳桔頭、林衡道對談 五十年前的台灣風俗 台灣風物第十七卷第四期，1967，頁 3-10。

莊永明 台灣百人傳 台北：時報出版社，2000。

黃富三編著 台北建城百年史 台北：台北市文獻委員會，1995。

賀柏特 畢克斯著、林添貴譯 裕仁天皇 台北：時報出版社，2002。

葉肅科 日落臺北城 台北：自立晚報社文化出版部，1993。

葉龍彥 日治時期台灣電影史 台北：玉山社，1998。

葉龍彥 台北西門町電影史 台北：文建會、電資館，1997。